

19



OFICINA ESPAÑOLA DE  
PATENTES Y MARCAS

ESPAÑA



11 Número de publicación: **2 209 289**

51 Int. Cl.:

**F24C 7/08**

(2006.01)

12

TRADUCCIÓN DE PATENTE EUROPEA MODIFICADA  
TRAS OPOSICIÓN

T5

96 Fecha de presentación y número de la solicitud europea: **07.07.1999 E 99113145 (9)**

97 Fecha y número de publicación de la concesión europea modificada tras oposición: **15.06.2016 EP 0971173**

54

Título: **Cocina con un sistema de mando para seleccionar una lista de programas nacionales**

30

Prioridad:

**09.07.1998 DE 19830844**

45

Fecha de publicación y mención en BOPI de la  
traducción de la patente modificada:

**14.07.2016**

73

Titular/es:

**BSH HAUSGERÄTE GMBH (100.0%)  
Carl-Wery-Strasse 34  
81739 München, DE**

72

Inventor/es:

**BEIFUSS, WOLFGANG, DIPL.-ING.;  
PLANKL, MANFRED, DIPL.-ING.;  
STOLZ, SUSANNE, DIPL.OEC.TROPH.;  
ULMER, MICHAEL, DIPL.-ING. y  
STEIN, KATJA, DIPL.OECO.TROPH.**

74

Agente/Representante:

**UNGRÍA LÓPEZ, Javier**

ES 2 209 289 T5

## DESCRIPCION

**Cocina con un sistema de mando para seleccionar una lista de programas nacionales.**

5 La presente invención se refiere a una cocina controlada por programa, según el preámbulo de la reivindicación 1, así como al correspondiente procedimiento para la organización de los programas de mando y de los descriptores de los programas de mando que los explican.

10 La patente US-A-5.495.095 describe un sistema de mando y el correspondiente procedimiento conforme al preámbulo de la reivindicación 1.

15 Un sistema de mando de esta clase se conoce también por la cocina tipo HE68E de la Firma Siemens Elektrogeräte GmbH, denominado programa automático. La cocina dispone de una pantalla en texto legible y de una unidad de introducción adecuada. La persona que lo maneja selecciona el idioma nacional deseado en el que desea que se presente la información respectiva para la persona operadora en la pantalla de texto legible. La persona operadora, en particular, puede elegir de entre una multitud de recetas de cocina o programas de mando registrados en el elemento de memoria del sistema de mando, aquel/aquella que desee. En el elemento de memoria están registrados los datos de mando correspondientes a la respectiva receta de cocina, para el aparato doméstico. Para elegir la receta de cocina deseada, la persona operadora se desplaza desde la primera receta de cocina presentada en la pantalla de texto legible a las siguientes recetas de cocina registradas, manejando respectivamente la unidad de mando. De este modo, se va indicando el nombre de una receta de cocina después de la otra.

25 El objetivo de la presente invención es el de aumentar la comodidad de manejo en un sistema de mando conforme al preámbulo de la reivindicación 1.

30 De acuerdo con la invención se consigue esto en una cocina controlada por programa según el preámbulo de la reivindicación 1 por medio de las características señaladas en la reivindicación 1. También se resuelve el objetivo mediante un procedimiento según la reivindicación 7.. De esta manera se pueden tener en cuenta los distintos hábitos de cocina y alimentación específicos de cada país. Para cada idioma nacional y, por lo tanto, para cada país en el que se vaya a utilizar el aparato doméstico, las recetas de cocina se pueden disponer, por ejemplo, en el orden que corresponda a la frecuencia media de utilización en el país. Esto quiere decir, por ejemplo, que en Alemania se presentará con mayor frecuencia la preparación de un asado de cerdo que en Turquía, y por lo tanto y de acuerdo con la invención, la receta de cocina para el asado de cerdo aparecerá en la lista del programa nacional alemán en un lugar muy anterior que en la correspondiente lista turca. De esta manera se acelera la elección de las recetas de cocina por la persona operadora, puesto que al iniciarse el programa automático, la primera receta de cocina presentada de la lista del programa nacional es la utilizada con mayor frecuencia en ese país. Al seguir accionando la unidad de introducción, la persona operadora va pasando sucesivamente a otras recetas cuya frecuencia de utilización es menor en el país respectivo. Para simplificar el manejo, el sistema de mando activa la lista del programa nacional introducir el idioma del país que se desea que aparezca en pantalla.

45 Para incrementar la variabilidad del sistema de mando, la lista del programa nacional se puede programar libremente por medio de la unidad de introducción. Esto exige una memoria libremente programable.

50 Con este mismo fin, a las listas de programas nacionales registradas en el elemento de registro se les puede añadir por lo menos una lista de programas de usuario que puede ser definida libremente por el usuario. Para incrementar el carácter explicativo de la información presentada se pueden utilizar como descriptores de los programas de mando, en lugar de símbolos unas designaciones de los programas de mando en forma de texto en los respectivos idiomas nacionales. Por ejemplo, para poder presentarle a un francés que viva en Alemania los programas de mando registrados en el orden francés, pero en idioma alemán, se puede modificar el idioma nacional de cada lista de programa nacional con su secuencia invariable de los programas de mando específica del país, llevando a cabo la introducción adecuada en la unidad de introducción.

55 A continuación se describe mediante representaciones esquemáticas un ejemplo de realización de la unidad de mando objeto de la invención y el correspondiente procedimiento para la organización de los datos necesarios.

60 En las figuras puede verse:

Fig. 1. muy esquematizada, una imagen del principio del sistema de mando, y

Fig. 2a título de ejemplo un texto de información de la presentación del sistema de mando.

65 El sistema de mando de una cocina, que no está representada, consta de una unidad de mando 1 en forma de un microprocesador, que está unido a una pantalla en texto legible 3 y una unidad de introducción 5, compuesta por diversos elementos. Para el mando de los diversos procesos de cocción que pueden realizarse con la cocina, la unidad de mando 1 genera las correspondientes señales de mando 7. La unidad de mando 1 está además unida a una unidad de memoria 9 de libre registro, por ejemplo una EEPROM. En la

unidad de memoria 9 están registrados en una primera tabla 11 unos datos de mando, como por ejemplo los elementos calentadores utilizados en un determinado procedimiento o programa de cocción, la temperatura del horno de la cocina o la duración de una cocción, todo ello en forma de tabla. Para ello, en un número de orden consecutivo 13 de la primera tabla 11 hay, por ejemplo, respectivamente por lo menos una pareja de datos 15 asignada fija. A partir de los datos 15, la unidad de mando 1 deduce las correspondientes señales de mando 7 para un procedimiento de cocción. En la unidad de memoria 9 está prevista además una segunda tabla 17, en forma de matriz. Para la elección de los elementos de matriz, ésta presenta unos números de texto 19, numerados consecutivamente por líneas, y unos números de país 20, por columnas. Como elementos de la matriz, en la segunda tabla 17 están registradas las designaciones de platos o recetas 21 en los distintos idiomas nacionales. En una tercera tabla 23, que también está registrada en la unidad de memoria 9, están previstos, respectivamente, para la característica "idioma nacional" 25, por ejemplo "alemán", en la columna izquierda, los números de orden 13 de la primera tabla 11, y en la columna de la derecha los números de texto 19 de la segunda tabla 17. De esta manera, en la tercera tabla 23 están realizadas las listas de programas nacionales, que se caracterizan porque la secuencia de las recetas de cocina es diferente, específica de cada país. La lista del programa nacional alemán lleva en el puesto 2, correspondiente al número de orden 13 "2" la pareja de datos 15, a saber "4, 3)", y el número de texto 19 "2" que corresponde al "asado de cerdo". La lista del programa nacional británico lleva en el puesto 2, de acuerdo con el número de orden 13 "3" la pareja de datos 15, a saber "(2, 4)", y el número de texto 19 "3" que corresponde a "Roast veal" (Termera asada).

El empleo del sistema de mando por la persona operadora se efectúa de la manera siguiente: Accionando adecuadamente la unidad de introducción 5, la persona operadora entra en el procedimiento de selección del programa automático. Éste comienza mostrando la primera propuesta de receta en la unidad de pantalla 3. Para ello, en la unidad de pantalla 3 está representado un número de programa numerado consecutivamente 27 y una designación de la receta 21.

Si continúa pulsado, la persona operadora puede pasar de la receta mostrada a la siguiente. Al hacerlo, el número de programa 27 se va incrementando cada vez en una unidad. En el presente ejemplo de realización, la secuencia de los números de programa 27 y de los números de orden 13 es idéntica para los programas alemanes. Al cambiar el idioma nacional deseado desde el número de programa 27 "4" con la designación de receta 21 "aves", del idioma alemán al idioma inglés, mediante la introducción adecuada en la unidad de introducción 5 (figura 2), el número de programa 27 "4" se mantiene, por ejemplo, en pantalla sin cambios. Al contrario, el correspondiente número de orden británico 13 es sin embargo "5", de acuerdo con la segunda tabla 17. La correspondiente designación del plato 21 viene dada por el número de texto 19 dentro del número de país 20 "2". En el caso de este ejemplo, el número de texto 19 no es "5" sino "6", porque las designaciones de los platos o recetas difieren entre sí en los distintos idiomas nacionales.

El contenido de la memoria registrado en el momento del suministro puede ser modificado por la persona operadora debido a las posibilidades de programación parcialmente libres de la unidad de memoria 9. Por ejemplo, la persona operadora puede componer una lista de programas de usuario de acuerdo con sus propios deseos, registrándola en el elemento de memoria 9. También existe, por ejemplo, la posibilidad de mantener invariable el orden de la lista del programa nacional francés en la tercera tabla 23, pero elegir las designaciones de las recetas 21 en idioma alemán. También cabe la posibilidad de cargar posteriormente nuevos programas de mando o recetas, a través de un interfaz del sistema de mando, que no está representado.

**REIVINDICACIONES**

- 5 1.Cocina controlada por programa con un sistema de mando, con una pantalla, con una unidad de introducción para seleccionar una lista de programas nacionales deseados, donde los diversos programas de mando registrados sucesivamente o los descriptores de programas de mando para explicar los programas de mando se pueden presentar en pantalla, cuya unidad de introducción sirve además para seleccionar un determinado programa de mando de la lista de programas nacionales seleccionada y con un elemento de memoria en el que están registradas las listas de programas nacionales con los respectivos programas de mando y los descriptores de los programas de mando, caracterizada porque las listas de programas nacionales presentadas presentan, respectivamente, una secuencia de los programas de mando (15) o de los descriptores de los programas de mando (21) específica del país, donde como programa de mando se presentan recetas de cocina, según una secuencia que se corresponde con la frecuencia media de consumo en cada país, como consecuencia de los diferentes hábitos de cocina y alimentación específicos de cada país.
- 10 2.Cocina según la reivindicación 1, caracterizada porque al introducir un idioma nacional deseado para la cocina, el sistema de mando activa la correspondiente lista del programa nacional.
- 15 3.Cocina según las reivindicaciones 1 ó 2, caracterizada porque la lista del programa nacional se puede programar libremente por medio de la unidad de introducción (3).
- 20 4.Cocina según una de las reivindicaciones 1 a 3, caracterizada porque a las listas de programas nacionales registradas en el elemento de memoria (9) se les puede añadir por lo menos una lista de programas de usuario que puede ser definida libremente por el usuario.
- 25 5.Cocina según una de las reivindicaciones 1 a 4, caracterizada porque como descriptores de los programas de mando se emplean, respectivamente, designaciones de los programas de mando (21) en los respectivos idiomas nacionales.
- 30 6.Cocina según la reivindicación 5, caracterizada porque el idioma nacional de cada lista de programa nacional con su secuencia invariable de programas de mando (15), específica del país, se puede modificar mediante una introducción adecuada en la unidad de introducción (3).
- 35 7.Procedimiento para la organización de programas de mando (15) y de descriptores de programas de mando (21) que los explican en distintos idiomas nacionales, según listas de programas nacionales recuperables por la persona operadora, con varios programas de mando para un sistema de mando de una cocina controlada por programa, donde a cada uno de los idiomas nacionales elegibles para la cocina le corresponde una determinada secuencia de programas de mando (15) y de descriptores de programas de mando (21), dentro de las listas del programa nacional, específica del país, donde dicha secuencia se corresponde con la frecuencia media de consumo en cada país, como consecuencia de los diferentes hábitos de cocina y alimentación específicas de cada país.
- 40
- 45
- 50
- 55
- 60

Fig.1

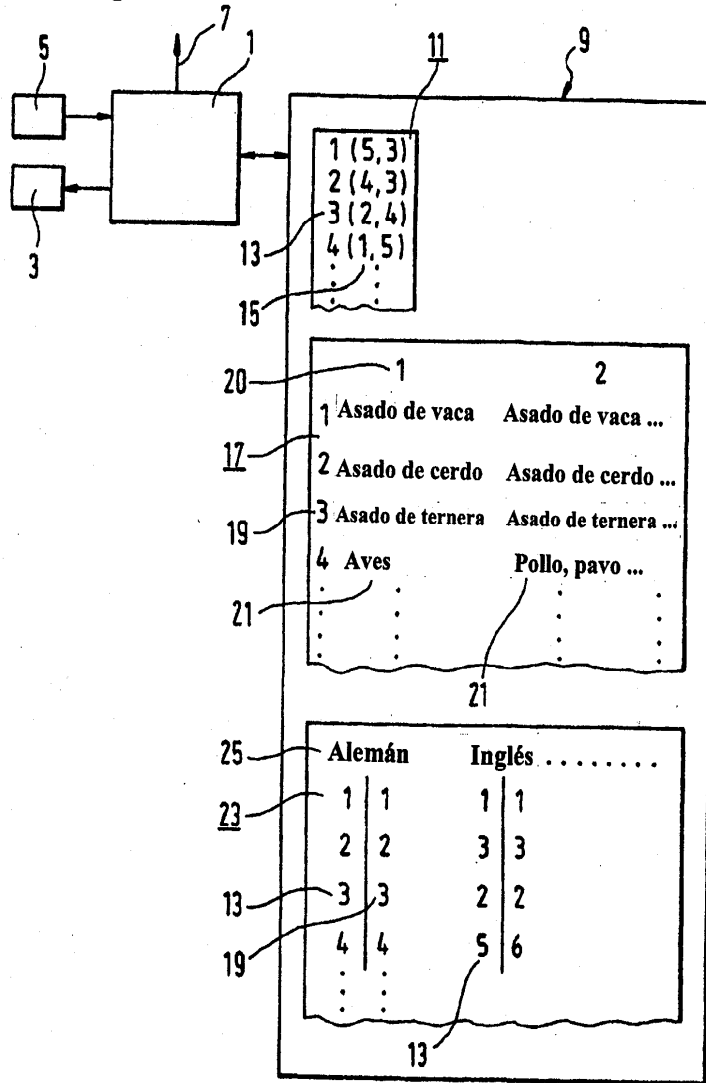


Fig.2

